

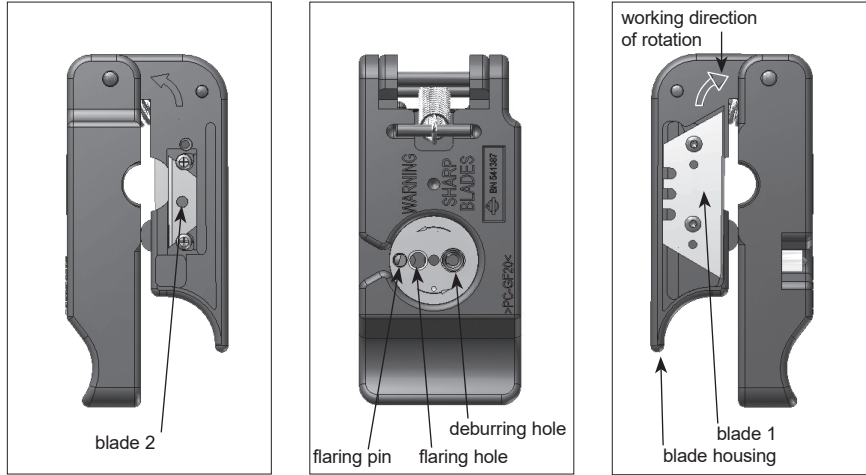


# Trimming tool

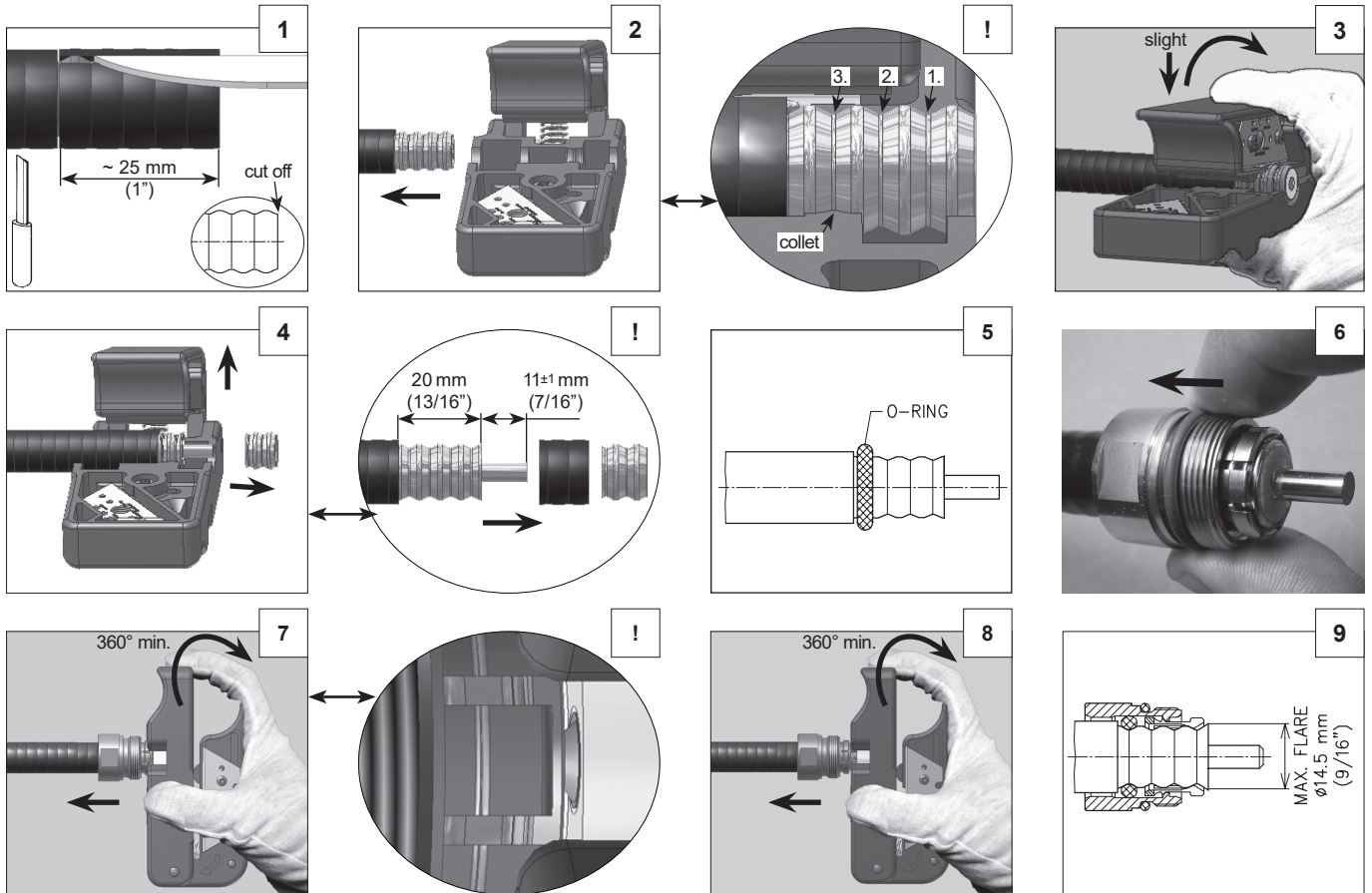
SPINNER: BN 541387  
for Connectors System Spinner MultiFit™

# Instructions for Use

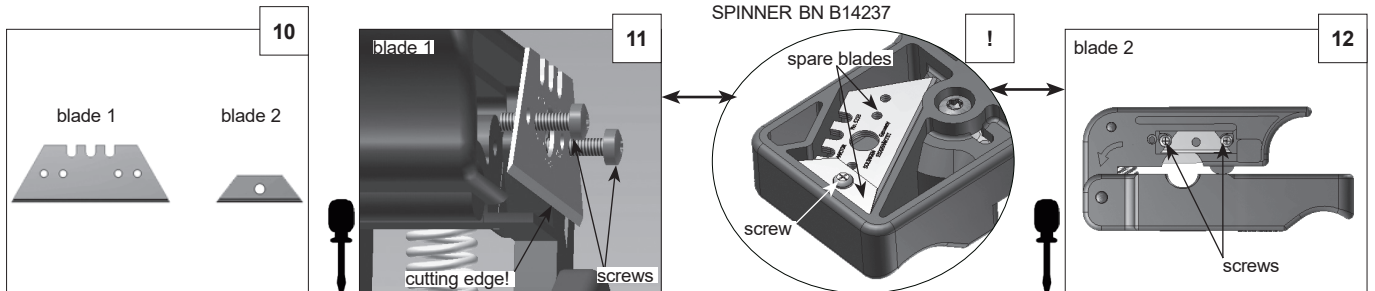
M32109e  
1/2" annularly corrugated foam cables



## Cable Preparation



## Blade Replacement





## Trimming tool

SPINNER: BN 541387  
for Connectors System **Spinner MultiFit™**

**Attention:** Trimming tool to be handled and used with great care, blades are extremely sharp! It is recommended to use working gloves. Do not use any additional force greater than the preset Trimming tool spring tension.

**Attention:** Observe Installation Instructions of connector!

1. Remove cable jacket to the dimension shown with knife. Saw cable end off with a fine toothed hacksaw at the first corrugation valley.
2. Insert cable into Trimming tool. The cable end must be flush with the Trimming tool.
3. Rotate Trimming tool around the cable until the housing is completely closed.
4. Open blade housing and remove cable. Remove cable jacket ring and remove waste from inner conductor. Inspect the cable trim dimension.
5. Slide O-ring onto cable.
6. Push the cable back nut over the cable end and over the O ring until the back nut has completely snapped over the cable end. Push the back nut back as far as possible.
7. Insert center conductor into the flaring hole. Rotate Trimming tool to flare outer conductor.
8. Insert center conductor into deburring hole. Rotate Trimming tool to chamfer the end of the cable.
9. Inspect the flare diameter. Check to confirm the foam is fully separated and evenly spaced from the cable outer conductor.
10. The blades are made of hardened steel. Therefore no commercially available cutting blades can be used.
11. When the blade is worn-off exchange it for a new one. When changing blade 1 observe that both screws have to be removed.
12. When changing blade 2 both screws have to be loosened by a few turns. Once the new blades have been installed, the screws have to be fastened again.

**Précautions d'emploi** - l'ébarboir doit être manipulé avec prudence car les lames sont extrêmement coupantes. Il est recommandé d'utiliser des gants de travail. Ne pas exercer de force supérieure à celle fournie par le ressort de tension de l'ébarboir.

**Attention:** Respecter les instructions de la notice de montage du connecteur!

1. Dénuder la gaine du câble avec un couteau. Scier l'extrémité du câble au niveau de la première annelure avec une scie à fine denture.
2. Insérer le câble dans le dénudeur. L'extrémité du câble doit être alignée avec le côté du corps du dénudeur.
3. Tourner le dénudeur autour du câble jusqu'à ce que la bascule coupante soit fermée.
4. Ouvrir la bascule coupante et enlever le câble. Oter la bague de la gaine du câble et séparer les parties à jeter de l'âme du câble. Vérifier les dimensions de dénudage.
5. Positionner le joint torique sur le câble.
6. Pousser le renfort sur l'extrémité du câble et sur le joint torique jusqu'à ce que celui-ci s'encliquète complètement sur l'extrémité du câble. Repousser le renfort aussi loin que possible vers l'arrière.
7. Insérer le conducteur central dans le trou de l'évaseur et faire tourner le dénudeur jusqu'à évasement du conducteur extérieur.
8. Insérer le conducteur central dans l'ébavureur du dénudeur et tourner le dénudeur jusqu'à son évaburage.
9. Contrôler le diamètre d'évasement. Oter complètement la mousse isolante du conducteur extérieur du câble. La mousse isolante doit présenter un écart suffisant par rapport au conducteur extérieur du câble.
10. Les lames sont en acier trempé. Toute autre lame disponible dans le commerce ne peut, par conséquent, convenir.
11. Dès l'usure de la lame, procéder à son échange. Noter que pour changer celle-ci, les deux vis doivent être enlevées.
12. Pour changer la lame 2: desserrer les deux vis de quelques tours, changer la lame et resserrer les vis.

**Atenção:** Ferramenta de Corte para ser manuseada e utilizada com muito cuidado, as lâminas são extremamente afiadas! Recomenda-se utilizar luvas de proteção. Não aplique nenhuma força maior do que a proveniente da tensão da mola da ferramenta.

**Atenção:** Observe as instruções de instalação do conector!

1. Corte a capa do cabo com uma faca na dimensão mostrada. Serre a ponta do cabo com uma serra para metais, no vale da primeira corrugação.
2. Insira o cabo na ferramenta de corte. A ponta do cabo deve estar nivelada com a ferramenta de corte.
3. Gire a ferramenta de corte em volta do cabo até que a caixa articulada esteja completamente fechada.
4. Abra a caixa articulada e retire o cabo. Remova o anel da capa do cabo e retire os resíduos do condutor interior. Verifique as dimensões do corte.
5. Posicione o anel O-Ring no cabo.
6. Deslize a unidade de aperto sobre a extremidade do cabo e o anel O-Ring até que a unidade de aperto estiver acoplada completamente sobre a extremidade do cabo. Deslize a unidade de aperto para trás tanto quanto possível.
7. Insira a guia da ferramenta sobre o condutor interno do cabo, gire a Ferramenta de Corte para separar a espuma dielétrica do condutor externo.
8. Insira o centro do condutor no orifício para rebarbar (deburring hole). Gire a ferramenta de corte para chanfrar a ponta do cabo.
9. Verifique o diâmetro do alargamento. Separe completamente o dielétrico de espuma do condutor externo do cabo. O dielétrico de espuma deve ter distância suficiente ao condutor externo do cabo.
10. As lâminas são feitas de aço duro, portanto lâminas comuns disponíveis no mercado não poderão ser utilizadas.
11. Quando as lâminas estiverem gastas substitua-as por novas. Quando substituída a lâmina 1, observe que ambos os parafusos devem ser removidos.
12. Quando substituída a lâmina 2 ambos os parafusos devem ser soltos com poucas voltas. Uma vez instalada as novas lâminas, os parafusos deverão ser apertados novamente.

## Instructions for Use

M32109d

1/2" annularly corrugated foam cables

**Achtung:** Absetzwerkzeug mit großer Sorgfalt handhaben und gebrauchen, die Klingen sind äußerst scharf! Das Tragen von Arbeitshandschuhen wird empfohlen. Keine zusätzliche Kraft anwenden, die größer ist als die voreingestellte Federspannung des Absetzwerkzeuges!

**Achtung:** Montageanleitung des Steckverbinders beachten!

1. Kabelmantel mit Messer entfernen. Kabelende im ersten Wellental mit der Feinsäge absägen.
2. Kabel so in das Absetzwerkzeug einschieben dass das Kabelende bündig mit dem Absetzwerkzeug ist.
3. Das Absetzwerkzeug um das Kabel drehen bis die Schneidwippe ganz geschlossen ist.
4. Schneidwippe öffnen und Kabel entnehmen. Kabelmantelring entfernen und Abfallstücke vom Innenleiter trennen. Absetzmaß überprüfen.
5. O-Ring auf dem Kabel positionieren.
6. Abfangung auf das Kabelende und über den O-Ring schieben, bis die Abfangung vollständig über das Kabelende geschnappt ist. Abfangung soweit wie möglich nach hinten schieben.
7. Aufweitwerkzeug über den Kabelinnenleiter schieben und unter Druck drehen, um den Außenleiter aufzuweiten.
8. Entgrater über den Kabelinnenleiter schieben und unter Druck drehen um den Innenleiter zu entgraten.
9. Aufweidurchmesser überprüfen. Schaumdielektrikum vollständig vom Kabelaußenleiter trennen. Das Schaumdielektrikum muss ausreichend Abstand zum Kabelaußenleiter haben.
10. Schneidklingen aus gehärtetem Stahl. Es können keine handelsüblichen Schneidklingen verwendet werden.
11. Bei Verschleißerscheinungen ist die stumpfe Klinge gegen eine neue auszuwechseln. Beim Wechsel von Schneidklinge 1 müssen beide Schrauben entfernt werden.
12. Beim Wechsel von Schneidklinge 2 sind die beiden Schrauben um einige Umdrehungen zu lösen. Nach dem Einsetzen der neuen Klinge müssen die Schrauben wieder festgedreht werden.

**Atención:** La herramienta de pelado debe ser usada con mucho cuidado, las cuchillas están sumamente afiladas y se recomienda usar guantes. No use fuerza adicional al resorte de tensión de la herramienta.

**Atención:** ¡Tenga en cuenta las instrucciones de montaje del conector!

1. Remover con una cuchilla la funda del cable con las dimensiones que se muestra en la figura.
2. Introduzca el cable dentro de la herramienta de trimming. El final del cable debe estar al mismo nivel que la herramienta de trimming, ver figura 2.
3. Gire la herramienta de pelado alrededor del cable hasta que la palanca de corte esté completamente cerrada.
4. Abra la palanca de corte y extraiga el cable. Retire la funda del cable recortada y elimine los restos del conductor central. Inspeccione las dimensiones del corte del cable.
5. Deslice el anillo en el cable.
6. Deslice la tuerca de fijación sobre el extremo del cable y la junta tórica hasta que encaje completamente sobre el extremo del cable. Deslice la tuerca de fijación lo máximo posible hacia atrás.
7. Inserte la guía de la herramienta en el conductor central, rote la herramienta para avellanar el conductor externo.
8. Introducir el conductor central dentro del deburring hole. Girar la herramienta para nivelar y lisar el final del cable.
9. Compruebe el diámetro de ensanchado. Separar el dielectrico de espuma completamente del conductor exterior del cable. Debe haber una distancia suficiente entre el dielectrico de espuma y el conductor exterior del cable.
10. Las cuchillas están hechas de acero endurecido. No existen cuchillas comerciales que puedan ser usadas para esta herramienta.
11. Cuando la cuchilla este desgastada cámbiela por una nueva. Retire ambos tornillos para cambiarla.
12. Para cambiar la cuchilla 2 afloje los tornillos y reajústelos al poner una nueva.

**注意:** 使用专用修整工具时, 得非常小心, 因为工具上安装的刀片相当锋利! 建议戴上工作手套, 切勿施加比专用工具的弹簧预设张力更大的外力。请遵照连接器的安装指导。

1. 用小刀去除部分外护套, 尺寸如图。用有细齿的小锯在电缆末端第一节波纹的波谷处锯下电缆。
2. 把电缆安放在专用工具上, 电缆末端应与专用工具外侧齐平。
3. 围绕电缆转动专用工具, 使刀片完全闭合。
4. 打开专用工具, 取出电缆, 去掉电缆外套和内电缆的垃圾, 如图, 检查电缆修整部分的尺寸。
5. 将 O 型圈套在电缆上。
6. 将止挡套在电缆的末端并推到 O 形环上, 直到止挡完全卡在电缆的末端。尽量将止挡向后推。
7. 把电缆插入专用工具底部的小孔, 转动工具, 对外导体进行扩口。
8. 把电缆插入专用工具底部的倒角孔, 转动工具, 对内导体端部进行倒角。
9. 检查扩口的直径。将泡沫绝缘材料从电缆外导体上完全分离下来。泡沫绝缘材料必须与电缆外导体保持足够的距离。
10. 专用工具的刀片系采用特殊钢材制成。因此, 不能用普通的切割刀片来替代。
11. 若刀片磨损, 可换上新的刀片。更换刀片 1 时, 得把两个螺钉都取下。
12. 更换刀片 2 时, 只须将两个螺钉旋松即可。待新刀片安装到位后, 再将螺钉旋紧。

These instructions are written for qualified and experienced personnel. Please study them carefully before starting any work. Any liability or responsibility for the results of improper or unsafe installation practices is disclaimed. Please respect valid environmental regulations for assembly and waste disposal.

Studieren Sie bitte sorgfältig vor Beginn der Montage diese Anleitung, die für geschultes und qualifiziertes Personal erstellt ist. Bei unsachgemäßer Montage ist eine Haftung bzw. Gewährleistung ausgeschlossen. Bitte beachten Sie bei Montage und Entsorgung der geltenden Umweltschutzbestimmungen.

Ces instructions sont écrites pour des personnes qualifiées et expérimentées. Il est nécessaire de bien les lire avant de commencer l'installation. Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'installation n'a pas été faite en conformité avec nos instructions. Prière de respecter les règles d'environnement en application pour le montage.

Estas instrucciones están dirigidas a personal calificado y con la debida experiencia. Por favor léelas cuidadosamente antes de iniciar su trabajo. No asumimos ninguna responsabilidad derivada de instalaciones improprias ó sin las adecuadas medidas de seguridad. Por favor respete las regulaciones para protección ambiental y desecho de desperdicios.

Estas instruções são dirigidas ao pessoal qualificado e com a devida experiência. Por favor leia-as atentamente antes de começar a tarefa. Não assumimos nenhuma responsabilidade devido a execução de instalação de maneira imprópria ou sem as adequadas medidas de segurança. Por favor respeite os regulamentos válidos de meio ambiente para a montagem e remoção de resíduos.

本安装说明为合格及有经验的操作人员所写。请在安装之前仔细阅读。任何不恰当或不安全的安装所引起的责任, 都将不予受理。并请遵守关于零配件及废物弃置的有效环保条例。